

## JUECE ISRAELERÃ ÊDRA BΛBADARÃ

Josue jaidadacarea israelerãba Æcõrëra igaradapeda dewara Æcõrë beada ëpëbadjidaa. Mãwã obΛdaza Æcõrëba Ædjirãra dewara puru jΛwaeda bΛbadjia. Israelerã jũmawãyã mĩga panΛne Æcõrëa quĩrã djuburiada iwidibadjidaa. Maã bërã idjia ëberãda bΛbadjia Ædjirã êdra bΛmãrëã. Israelerãra 300 poa auðu mãwã panasidaa aba Samuel ewaridaa. Maã ewaride Israel druade dji boroda neë basía. Jũmarãba Ædjia quĩrãbΛdada obadjidaa (Juece 21:25).

Naã cartara Juece abadaa. Dadjirãba edaude crĩchabadaa Juece bedeaba jara bΛda cawa obadarãda. BaribΛrΛ hebreo bedeade maã bedeaba biara jara bΛa êdra bΛbadarãda. Maã carea ëberã bedeade naã cartara trã bΛsidaa “Israelerã êdra bΛbadarã.”

Adua panΛa caiba naã cartara bΛsida. Æibërã Samuelba wa Nataãba wa Gaba bΛsisicada (1 Cronica 29:29). Dji bΛdaba cawabisia sãwã Æcõrëba israelerãra Ædji dji quĩrũ jΛwaedabemada êdra bΛbadjida. Idjaba cawabisia israelerãba Æcõrëra igaradibΛrΛ bië pananida.

Dadji ëberã bedeade Juece cartadebemada naãda bΛ eropanΛa: israelerãba Æcõrë igarapedadadebemada (2:1-23), Deborãba, Baraco bida cananeorã poyapedadadebemada (4:1-24), Gedeoãba madianitarã poyadadebemada (6:1neba aba 7:25daa), Jepteba amonitarã

poyadaebemada (10:1neba aba 12:15daa), idjaba Sansoŕba pilisteorã poyadaebemada (13:1neba aba 16:31daa).

## 2

### *Ăcõrẽ nezoca bajãnebemaba Boquiãne jarada*

<sup>1</sup> Ăcõrẽ nezoca bajãnebemada Gilgaldeba Boquiãnaa wãpeda israelerãa nãwã jarasia:

–Mãa bārãra Egipto druadeba ědrΛ edapeda m̃la diai jarada ějũãnaa enesia. M̃la bārã drõãenabemarãa nãwã jarasia: “M̃la bārã ume bedea bΛdara äyã bΛěa.

<sup>2</sup> BaribΛrΛ naã druade bearã ume bedea bΛrãnadua. Mõgara ädji äcõrẽ bea itea łtΛ pã buepedada corapetacuadada.” Mãwã jaradamĩna bārãba ĩjãnaě basía. ¿Cãrẽ cãrẽã mãwã odaě basi?

<sup>3</sup> Bārãba ĩjãnaě bĕrã m̃la jaraya: puru naã druade beara m̃la waa bārã quĩrãpitabemada äyã jΛretaěa. ĂtebΛrΛ soaba bārã ěcarrade ubΛda quĩrãca ädjirãneba bārãra bia mĩga panania. Maã awara bārãba ädji äcõrẽ bea ěpĕnapeda bio biĕ panenia.–

<sup>4</sup> Ăcõrẽ nezoca bajãnebemaba mãwã jaraside jũma israelerãa jĩgua jĩã duanesidaa.

<sup>5</sup> Maã bĕrã mama tr̃ bΛsidaa Boquiã.\* Idjaba mama animarãda Ăcõrẽa babue diasidaa.

### *Josue jaidada*

<sup>6</sup> Josueba israelerã wãbiside ädjia edapedada ějũãza wãsidaa.†

---

\* **2:5** Hebreo bedeadede Boquiã tr̃ba jara bΛa “jĩãbadarã.” † **2:6** Josue 24:1-28.

7 Josue zocai b̄aside israeler̄aba Ācōr̄era ēp̄e panasidaa. Idji jaidadacarea dji boror̄a idji ume panana zocai panasidade bida ādjir̄aba ēp̄e panasidaa. Mañ boror̄aba jūma unusidaa Ācōr̄eba israeler̄a itea odada.

8 Nuñ warra Josue Ācōr̄e nezocara 110 poa b̄aside jaidasia.

9 Timnat-sera abadae idjia edada ējūāne israeler̄aba idjira t̄barisidaa. Mañ ējūāra Epraiñ eyaida b̄Λ druade b̄ΛA Gaa eya caita.

10 Josue ewaridebemar̄a jūma jaidapedadacarea ādjideba yōpedadar̄aba Ācōr̄era, idjia israeler̄a itea o bada sida quĩr̄adoasidaa.

### *Israeler̄aba Ācōr̄e igarapedada*

11 Māwānacarea israeler̄aba Ācōr̄e quĩr̄apita cadjiruada osidaa. J̄Λwaba oda ācōr̄e Baal abadada ēp̄esidaa.

12 Ācōr̄eba ādji dr̄ōā naēnabemar̄ara Egiptodeba ēdr̄Λ edadāmīna idjira igarapeda ādji caita b̄ear̄a ācōr̄eda ēp̄esidaa. Māwā Ācōr̄era quĩr̄ubisidaa.

13 Ādjir̄aba Ācōr̄era igarapeda Baal abadada, Astarte abada sida ēp̄esidaa.

14 Mañ carea Ācōr̄era israeler̄a ume bio quĩr̄usia. Mañba idjia ne dr̄Λabadar̄aa ādjia erobeara idu jār̄ibisia. Idjaba ādji dji quĩr̄ua ādjir̄ara idu poyabisia. Djōb̄Λdade israeler̄aba waa poyadaē basía.

15 Djōne wāb̄Λdaza Ācōr̄era dji quĩr̄uare djōbadjia. Mañ b̄ēr̄a israeler̄aba poyadaca basía Ācōr̄eba naēna jarada quĩr̄aca. Māwā bia mīga duanabadjidaa.

*Ãcõrẽba êdrΛ bΛbadarã diada*

16 Mãwã bia mĩga panΛne Ãcõrẽba λcΛrΛ ãberãrãda bΛbadjia israelerãra ne drΛabadarã jΛwaedabemada êdrΛ bΛdamãrẽã.

17 BaribΛrΛ israelerãba mañ êdrΛ bΛbadarã bedeara ãñanaca basía. ÁtebΛrΛ dãrãẽne Ãcõrẽra wayacusa igaradapeda dewara ãcõrẽ beada êpẽnapeda bia bedeadadjidaa. Ãcõrẽba obi jaradara ãdji drõã naẽnabemaba ãñã o pananamĩna ãdjirãba ãñã odaẽ basía.

18 Dji quĩrũba ãdjirã biẽ o panΛne bia mĩga panΛ bẽrã ãduba mĩã sopua bedeadadjidaa. Ãcõrẽba mañ ãrĩbΛrΛza ãdjirãra quĩrã djuburiapeda aba bΛbadjia ãdjirã dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛmãrẽã. Ãcõrẽra mañ ãberã ume bΛ bẽrã idji zocai bΛmisa israelerãra dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛbadjia.

19 BaribΛrΛ dji êdrΛ bΛbari jaidadacarea israelerãba wayacusa dewara ãcõrẽ beada êpẽnapeda bia bedeadadjidaa. Mañ cadjirua obΛdaza ãdji djibarirãba opedada cãyãbara auðurara obadjidaa. CΛwΛrΛ zareadeba ãdjia cadjirua obadara igaradaca basía.

20 Mañ carea Ãcõrẽra israelerã ume bio quĩrũpeda nãwã jarasia:

-Mã israelerã drõã naẽnabemarã ume bedea bΛdara nañ ãberãrãba igarasidaa. Mã jaradara ãñanaca.

21 Mañ bẽrã puru bea Josueba poyadaẽra mã israelerã quĩrãpitabemada ni aba bida ãyã jΛretaẽa.-

22 Ãcõrẽba mañ puru beara Canaã druade idu bebisia israelerãba idjida êpẽni cawaya ãdji drõã

nañnabemaba ĕpĕpedada quĩrãca.

<sup>23</sup> Josue ewaride Ācõrēba mañ puru beara ãyã jãretaĕ basía. Idjia Josuéa poyabiĕ basía, ãtebãrã Canaañ druade idu bebisia.

## 4

### *Deborába Baraco ume Sisará poyapedada*

<sup>1</sup> Ehud jaidadacarea israelerãba wayacusa Ācõrē quĩrãpita cadjiruada o panesidaa.

<sup>2</sup> Mañ carea Ācõrēba ãdjirãra cananeorã boro Jabiñ jãwaeda bãsia. Jabiñra Hazor purude bãbadjia. Jabiñ sordaorã borora Sisará basía. Mañ Sisarãra Haroset-goiãne bãbadjia.

<sup>3</sup> Jabiñba djõbada carreta jiorro odada noventa erobasia. Veinte poa israelerãra quĩrã djuburia neĕ bio bia mĩga erobasia. Mañne israelerãba Ācõrēa quĩrã djuburiada iwidisidaa.

<sup>4</sup> Mañ ewaride Deboráda israelerã cawa obari basía. Idjira Ācõrēneba bedeabadjia. Lapidot quima basía.

<sup>5</sup> Mañ Deborãra Epraiñ eyaida bã druade bãbadjia Ramá puru idjaba Betel puru ĕsi. Israelerã nẽbrade panãne idjimaa wãbadjidãa cawa omãrẽã. Cawa obãrãde Deborãra urutaca bã edre chũmabadjia. Mañ bẽrã mañ bacurura Deborá Uruta trã bãsidãa.

<sup>6</sup> Ewari aba Deborába Abinoañ warra Baracoda trãbisia. Idjira Neptali druade Quedé purude bãbadjia. Baraco zedacarea Deborába nãwã jaria:

–Dadji israelerã Ācõrēba bãa nãwã jara bãa: “Sordaorã Neptalidebemada Zabuloñnebema sida die mil ededua Tabor eyadaa.

<sup>7</sup> M̃a Jabĩ sordaorã boro Sisarãda b̃a ume djõne wãbiya. Dji carretadeba djõbadarãda, waabema sordaorã sida eneya Quisoã do zaquedaa. Barib̃a m̃a b̃a ãdjirãra poyabiya.”–

<sup>8</sup> Mãne Baracoba Deborãa jarasia:

–B̃ada m̃a ume wãib̃a m̃ra wãya. B̃ada wãéb̃a m̃a sida wãéa.–

<sup>9</sup> Deborãa jarasia:

–Bia b̃a, mãẽteara m̃ra b̃a ume wãya. Barib̃a Sisarã poyadacarea b̃ra tr̃a b̃agaéa, ãcõrẽba Sisarãra wẽrãa poyabi bẽrã.–

Ara mãda Deborãa Baraco ume Quedes purudaa wãsia.

<sup>10</sup> Mama Baracoba sordaorã Zabuloãnebemada, Neptalidebema sida die mil ãbaa j̃arepeda Tabor eyadaa edesia. Deborã sida idji ume wãsia.

<sup>11</sup> Mã ewaride quenita Hebere abadada Quedes puru caita b̃abadjia. Naẽna idjira waabema quenitarã ume b̃adada Zaanaim jewedade idji wua dera o erobasia.\* Mã Heberera Moise zãwãrẽ Hobãdeba yõna basia.†

<sup>12</sup> Mãne Sisarãba ãr̃sia Abinoaã warra Baracora idji sordaorã ume Tabor eyadaa wãsidada.‡

<sup>13</sup> Mã carea idji jiorro oda djõbada carreta noventa pañda, idji sordaorã sida ãbaa j̃arepeda Haroset-goĩneba Quisoã do zaquedaa wãsidaa.

<sup>14</sup> Mãbe Deborãa Baracoa jarasia:

---

\* **4:11** *Zaanaim jeweda.* Mã bedeaba idjaba jara b̃a “Zaanaim encina bacuru droma.” † **4:11** *Moise zãwãrẽ Hobã.* Numero 10:29de jara b̃a Hobãra Moise zãwãrẽ Reuel warra basida. ‡ **4:12** *Abinoaã warra.* ΛCΛΓΛ traduccioãne mã bedeara neãa.

-¡Ãdjirã ume isabe djõne wãnadua! ¡ÍðibΛΓΛ  
 Ãcõrẽba b́a Sisarára poyabiya! ¡Ãcõrẽra bΛ na  
 wãbΛΓΛΛ!-

Ara mañda Baracora idji sordaorã die mil panΛ  
 ume Tabor eyadeba edaa djõne wãsidaa.

<sup>15</sup> Djõne wãbΛdade Ãcõrẽba Sisarára,  
 carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã  
 sida bio ne wayabisia. Mañ bẽrã Baracoba  
 idji sordaorã ume necoba zocãrã quenasidaa.  
 BaribΛΓΛ Sisarára idji carretadeba udu jãdrΛpeda  
 mĩrũ pira wãsia.

<sup>16</sup> Mañne Baracoba Sisarã carretadeba  
 djõbadarãra, waabema sordaorã sida epẽsidaa  
 aba Haroset-goĩnaa. Mãwã Sisarã sordaorãra  
 jũma quenasidaa. Ni aba bida zocai beẽ basía.

<sup>17-18</sup> Mañ ewaride Hazordebema boro Jabiĩra  
 quenita Hebere eberãrã ume necai basia. Mañ  
 carea Sisarára ãdjimaa mĩrũ wãsia. Jũeside wẽrã  
 Jael abadaba idjira audiabariide wãsia. Mañ wẽrãra  
 Hebere quima basía. Jaelba nãwã jarasia:

-Mã boro, diguidaa zedua. Ne wayarãdua.-

Ara mañda Sisarára Jael wua dede edaa wãpeda  
 tabesia. Mañne Jaelba idjira borobaba ãnẽbari  
 b́asia.

<sup>19</sup> Sisarába jarasia:

-Mã quĩrã djuburia baidoda diadua. Mĩra  
 opichia b́a.-

Jaelba paca jubada animarã e odade tΛ erobasia.  
 Mañra ewapeda paca jubara diasia. Mañbe Sis-  
 arára wayacusa ãnẽbari b́asia.

<sup>20</sup> Sisarába jarasia:

-Wua dede eda wābadama chūmedua. Bariduada zepeda nāwā iwidi**β**<sub>Λ</sub>**Γ**<sub>Λ</sub>: “¿caida nama **β**<sub>Λ</sub>?”, jaradua ēberā neēda.-

<sup>21</sup> Sisarára sē **β**<sub>Λ</sub> bē<sub>Λ</sub>rā bio cāi **β**esia. Ma<sub>Λ</sub>be Hebere quima Jaelba wua de egorodaa cachibada bacuru cūmiada, dji cachibada sida edasia. Jaelera chupea eda wāpeda ma<sub>Λ</sub> bacuruba Sisará borora egorodaa wāyā cachi nū**μ**<sub>Λ</sub>asia. Māwā Sisarára beasia.

<sup>22</sup> Baracoba Sisará **γ**<sub>Λ</sub>**Λ** **β**<sub>Λ</sub>de Jael purude jū<sub>Λ</sub>esia. Ma<sub>Λ</sub>ne Jaelba idji audiabari<sub>Λ</sub>de wāpeda nāwā jara<sub>Λ</sub>sia:

-Zedua, **β**<sub>Λ</sub> **γ**<sub>Λ</sub>**Λ** **β**<sub>Λ</sub>ra m<sub>Λ</sub>a ac<sub>Λ</sub>biya.-

Ara ma<sub>Λ</sub>da Baracora Jael wua dede eda wāpeda Sisarára beu ta<sub>Λ</sub>da unusia. Jaelba cachida bacurura wadi Sisará borode su nū**μ**<sub>Λ</sub>asia.

<sup>23</sup> Ma<sub>Λ</sub> ewari<sub>Λ</sub>de Ācōrēba israelerā quīrāpita cananeorā boro Jabi<sub>Λ</sub>ra māwā poyasia.

<sup>24</sup> Mama<sub>Λ</sub>ba <sub>Λ</sub>taa israelerāra cananeorā boro Jabi<sub>Λ</sub> ume djō**β**<sub>Λ</sub>daza poyabadjidaa a<sub>Λ</sub>ba idji beab<sub>Λ</sub>dadaa.

## 6

### *Ācōrēba Gedeo<sub>Λ</sub> trāna*

<sup>1</sup> Māwānacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. Ma<sub>Λ</sub> carea Ācōrēba ādjirāra siete poa madianitarā **γ**<sub>Λ</sub>waedā **β**<sub>Λ</sub>sia.

<sup>2</sup> Madianitarāba ādjirāra bio bia mīga eropan<sub>Λ</sub> bē<sub>Λ</sub>rā eyadaa wānapeda uria beade, joga<sub>Λ</sub> beade, <sub>Λ</sub>ta dji quīrū poya wācara **β**<sub>Λ</sub>maa bida mīrū panesidaa.

<sup>3</sup> Israelerāba u eropan<sub>Λ</sub>ra madianitarāba, amalecitarāba, idjaba <sub>Λ</sub>mā<sub>Λ</sub>dau odjabariarebemarā bida jārīcuade zebadjidaa.



4 Ādjirā israelerā ējūāne panane israelerāba u eropanara jūma ārībadjidāa aba Gaza ējūānaa. Maļ bēra israelerāba codi carea ni cārē sida neē panasidaa. Ovejada, pacada, burro sida neē panasidaa.

5 Madianitarāra, waabemarā sida ādji wua de bara idjaba ādji animarā bara israelerā druadaa zedapeda ne jūma ārī wābadjidāa adichichi zocārāba néu jūma cobada quīrāca. Ādjirāra ādji cameyo sida zocārā panā bēra poya juachadaca basía.

6 Madianitarāba ne jūma jārīcuabadjida bēra israelerāra ne neē panasidaa. Maļ carea israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada iwīdisidaa.

7-8 Māwā quīrā djuburiada iwīdi panā bēra Ācōrēba idjideba bedeabarida aba ādjirāmaa diabuesia. Maļ ēberāba ādjirāa nāwā jarasia:

-Dadji israelerā Ācōrēba nāwā jara bāa: “Māa bārāra Egiptoē nezoca pananada ēdra enesia.

9 Egiptorā jawaedabemada, jūma bārā biē o eroēa jawaedabema sida māa bārāra ēdra bāsia. Māa ādjirāra bārā quīrāpitabemada jūma āyā jaretapeda ādjirā druara bārāa diasia.

10 Idira bārāra amorreorā drua badade panabadaa, baribara māa bārāa jarasia ādjirā ācōrē beada ēpērānamārēā. Ababe mā, bārā Ācōrēdra ēpēnida panana asia. Baribara māa jaradara ījānāca.”-

11 Maļ ewaride Ācōrē nezoca bajānebemada zepeda Opra puru caita encina bacuru edre

chūmesia.\* Mañ bacuru djibarira Abiezedeba yōna Joasa basía. Mama caita Joasa warra Gedeoḷba trigoda uva biwadḷgabada uriade mērā ezoa ḷbasia madianitarāba unurānamārēā.

12 Ācōrē nezoca bajānebemara Gedeoḷma odjaside nāwā jarasia:

–Ēberā mēsra ḷ idjaba sozarra ḷ, Ācōrēra ḷ ume ḷḷa.–

13 Mañne Gedeoḷba nāwā jarasia:

–Mā boro, Ācōrēda wārāda dadjirā ume ḷḷḷḷ, ḷsāwā jācua mīga panḷ? Ācōrēba dadjirāra madianitarā ḷḷwaeda ḷḷasia. Dadji drōārāba nēḷḷḷḷsidaa Ācōrēba ne ununaca o ḷḷdeba dadjirāra Egiptode nezoca pananada ēdrḷ edasida. Mañda ḷsāḷbe waya ne ununacara dadjirā itea oi?–

14 Mañne Ācōrēba Gedeoḷ aḷpeda nāwā jarasia:

–ḷḷ ḷḷḷḷdeba israelerāra madianitarā ḷḷwaedabemada ēdrḷ ḷḷdua. ḷMāḷḷḷḷ ḷḷra wābi ḷḷēca?–

15 Baribḷḷḷ Gedeoḷba panusia:

–Mā boro, ḷmā sāwā dadji israelerāra ēdrḷ ḷḷi? Mā ēberārāra jūma Manasedebema dji ne nečara quedeaa. Mañ awara māra mā ēberārānebema dji edaara quirua.–

16 Ācōrēba jarasia:

–Māra ḷ ume ḷai bēra ḷḷa madianitarāra poyaya ēberā aba poyabḷḷḷ quīrāca.–

17 Mañne Gedeoḷba jarasia:

–ḷḷa wārāda māda bia unu ḷḷḷḷḷ, cawabidua ḷḷdrḷ wārāda mā ume bedea ḷḷda.

\* **6:11** Ācōrē nezoca bajānebema. Versículo 14de jara ḷḷa māra Ācōrē basida.

18 M̃a bΛ itea ne enepeda bΛ quĩrãpita b̃aya. M̃a quĩrã djuburia ãyã wãrãdua mañ enebΛrΛmisa.–

Ãcõrẽba panusia:

–M̃a jãya aba bΛ zebΛrΛdaa.–

19 Ara mañda Gedeoãra wãpeda chiwatu za-  
queda beapeda djusia. Idjaba harinada veintidos  
libra edapeda pañ dji ãsãbari neẽ bΛda ocuasias.†  
Jũma widacarea nedjarara jamarade bΛpeda dji  
b̃ara cugurude jue edapeda encina bacurudaa  
jũma edesia.

20 Mañne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba Gedeoã  
jarasia nedjarara, pañ sida mõgara ãrã cobΛpeda  
dji b̃ara jũma ãrã weamãrẽã. Ara mañda Gedeoãba  
mãwã osia.

21 Mañbe Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba nedjarara,  
pañ dji ãsãbari neẽ bΛ sida bacuru quẽbΛba wara-  
sia. Ara mañne mõgaradeba tΛbΛda eradrΛpeda  
nedjarara, pañ sida jũma bá wãsia. MãwãbΛrΛde  
Ãcõrẽ nezoca bajãnebema sida nẽbasia.

22 Mañne Gedeoãba cawasia idjia Ãcõrẽ nezoca  
bajãnebemada unusida. Mañ carea jarasia:

–¡Ay, m̃ Boro Ãcõrẽ! IdibΛrΛ m̃ra beuya bΛ  
nezoca bajãnebema quĩrãda ununa bẽrã.–

23 BaribΛrΛ Ãcõrẽba jarasia:

–BΛra beuẽa. Ne wayarãdua. Necai b̃adua.–

24 Mama Gedeoãba mõgarada ãtΛ pã buesia  
Ãcõrẽda idji ume bedeada bẽrã. Mañ mõgara ãtΛ  
pã buedara trã b̃asia “Ãcõrẽba necai b̃ai diabari.”‡

† **6:19** *Veintidos libra.* Hebreo bedeade jara b̃a “efa.” ‡ **6:24**  
*Ãcõrẽba necai b̃ai diabari.* Hebreo bedeade Jehová-salom b̃a b̃a.

Mañ mōgara łtΛ pã buedara wadibida Opra purude bΛa Abiezedeba yōpedadarã ějũãne.

<sup>25</sup> Ara mañ diamasi Ācōrēba Gedeoĭa nãwã jara-sia:

-BΛ zeza paca dji umébmada siete poa bΛda edadua.Š Małba bΛ zezaba mōgara Baal quĩrãca oda łta nũmΛcārĩda errebari coratadua. Mañ orrocawa bΛ bacuru Aserá quĩrãca oda nũmΛcārĩ sida coratadua.

<sup>26</sup> Małbe nañ eya borode mōgarada łtΛ pã buedua animarã młã babue diai carea. Mañ mōgara pã bueda łrł bacuru Aserá quĩrãca ođara cajērãpeda bΛ zeza paca dji umébmara beapeda młã babue diadua.-

<sup>27</sup> Ara małda Gedeołba idji nezocarãda die trłpeda Ācōrēba jarađa quĩrãca diamasi osia. Āsa oě basía idji zeza ěberãrãda, purudebemarã sida waya bađa bēã.

<sup>28</sup> Nurēma purudebemarã piradrΛbΛdade unusidaa mōgara Baal quĩrãca ođara tabΛda idjaba bacuru Aserá quĩrãca oda mama bađa sida neđda. Mañ awara unusidaa abałba Gedeoł zeza paca dji umébmara mōgara łtΛ pã bueda łrł babuesida.

<sup>29</sup> Małne ādjiza dji iwiđi duanesidaa:

-¿Caiba jãwã osi?-

Jũmarãa iwididapeda cawasidaa Gedeołba mãwã osida. Mañ carea Gedeoł zeza Joasamaa wãnapeda jarasidaa:

<sup>30</sup> -BΛ warrara dajadaa zebidua. Mōgara Baal quĩrãca ođara idjaba bacuru Aserá quĩrãca oda

---

Š 6:25 *Paca dji umébmada siete poa bΛda.* Hebreo beđeade małra ebuda bΛěa.

mama bada sida coracuasia. Mañ carea dairāba idjira beadia.–

<sup>31</sup> Mañne Joasaba idji ume quĩrũ panía nāwā jarasia:

–¿Māwāra bārāba Baalda carebadica? ¿Idjiare djōnica? Māa jaraya bariduaba Baalera carebaib<sub>AR</sub>Λ ānadr<sub>Λ</sub> naēna beuida **Λ**Λa. Baalda wārāda ācōrēb<sub>AR</sub>Λ, idjidr<sub>Λ</sub> idji mōgara coratada ume djōida **Λ**Λa.–

<sup>32</sup> Gedeo<sub>Λ</sub>ba mōgara Baal quĩrāca ođara coratada bērā mañ ewarideba ātaa idjira tr<sub>Λ</sub> jarasidaa Jerobaal.\*

*Ācōrēba jarada wārā arada Gedeo<sub>Λ</sub> cawabida*

<sup>33</sup> Mañ ewaride madianitarāda, amalecitarāda, āmādau odjabariarebemarā sida jūma ābaa dji j<sub>Λ</sub>redapeda Jorda<sub>Λ</sub> do chānapeda Jezreel jewedade duanesidaa.

<sup>34</sup> Mañne Ācōrē Jaurera Gedeo<sub>Λ</sub>maa zesia. Mañ bērā Gedeo<sub>Λ</sub>ba oveja cachuda jīgua zasia Abiezedeba yōna purura ābaa j<sub>Λ</sub>rei carea.

<sup>35</sup> Mañbe idjia bedeeda diabuesia Manasedeba, Aserdeba, Zabulo<sub>Λ</sub>neba, idjaba Neptalideba yōpedadarā zedamārēā. Jūmarā zedapeda Gedeo<sub>Λ</sub> careba djōni carea panesidaa.

<sup>36</sup> Mañne Gedeo<sub>Λ</sub>ba Ācōrēa nāwā jarasia:

–B<sub>Λ</sub>a jarasia m<sub>Λ</sub>neba dai israelerāra ēdr<sub>Λ</sub> **Λ**Λida.

<sup>37</sup> Māa cawa quĩrīā **Λ**Λa b<sub>Λ</sub>a jaradara wārāda. Daiba trigo c<sub>Λ</sub>rad<sub>Λ</sub>gabadama māa oveja cara mōda **Λ**Λda egode **Λ**Λya. Nurēma mañ oveja carada beguea baib<sub>AR</sub>Λ mañne egorora pōāsa baib<sub>AR</sub>Λ, māa

\* **6:32** Hebreo bedeede Jerobaal tr<sub>Λ</sub>ba jara **Λ**Λa: “Baald<sub>Λ</sub> djōida **Λ**Λa.”

cawaya wārāda mālneba dai israelerāra ēdrΛ bΛida, bΛa jarada quĩrāca.-

<sup>38</sup> Gedeoλba jarada quĩrāca māvāsia. Nurēma piradrΛpeda oveja carara tapuyabΛrΛde baidoda taza aba piasia.

<sup>39</sup> BaribΛrΛ Gedeoλba Ācōrēa jarasia:

-Māa jāwā mīā sē bΛmīna māl djuburia quĩrūrādua. Waya cawabidua bΛa jaradara wārāda. Naļ diamasi ējūāra bēgueabidua baribΛrΛ oveja carara pōāsa bΛdua.-

<sup>40</sup> Maļ diamasi Ācōrēba māvā osia. Nurēma ējūāra jūma bēguea bāsia, maļne oveja carara pōāsa bāsia.

## 7

### *Gedeoλba madianitarā poyada*

<sup>1</sup> Nurēma diapēdeda Gedeoλ, Jerobaal abadara idji ume panΛ sīda pirabarīdapeda Harod baido āta bogadrΛ bΛmaa wāsīdaa. Mama madianitarā ume djōni carea panesīdaa. Madianitarāra ādjirā quĩrāpe duanasīdaa Jezreel jewēdade Moré eya caita.

<sup>2</sup> Maļbe Ācōrēba Gedeoλa jarasia:

-BΛa sordaorāra jūmawāyā erobΛa. Māa bārā israelerā zocārā panāa madianitarāda idu poyabibΛrΛ, bārāba jaradīa ara bādji ΛbΛadēba poyasīdada.

<sup>3</sup> Maļ carea bΛ sordaorāa jaradua abΛda ne waya bΛbΛrΛ, naļ Gala eyadēba diguidāa wāida bΛda.-\*

---

\* **7:3** Naļ Gala eya. Hebreo bedēade maļra ebuda bΛēa.

Gedeoŭba mǎwǎ jarabΛrΛde veintidos mil jēda wǎsidaa. Maŭne die mil panesidaa.

<sup>4</sup> Maŭbe Ācōrēba jarasia:

–Wadibida jūmawǎyǎ zocārǎ panΛa. Do za-  
quedaa baido dodamārēǎ ededua. Mama mǎa  
cawabiya cairāda djōne wānida panΛda. Mǎa naŭ  
ēberāda bΛ ume wāyana aibΛrΛ, idjira wāida bΛa.  
Wǎéana aibΛrΛ wǎiē bΛa.–

<sup>5</sup> Ara maŭda Gedeoŭba idji sordaorǎra edesia  
baido dodamārēǎ. Mǎwǎ panΛne Ācōrēba Gedeoŭa  
nǎwǎ jarasia:

–ΛcΛrΛba baidora ādji jΛwa jāne jue edadapeda  
usa quīrāca sene do panΛa. Waabemaba  
chīrāborode copanenapeda baidora do panΛa.  
Ādji jΛwa jāneba do nūpanΛra awara bΛdua.–

<sup>6</sup> Dji jΛwa jāneba do nūpanΛra tresciento  
panasidaa. Waabemaba chīrāborodeba baidora  
do panasidaa.

<sup>7</sup> Maŭbe Ācōrēba Gedeoŭa jarasia:

–Maŭ tresciento panΛba mǎa bŭa madianitarǎra  
poyabiya. Mǎwǎ mǎa bārǎ israelerǎra ēdrΛ  
bΛya. Waabema sordaorǎra jaradua ādji diguidaa  
wānamārēǎ.–

<sup>8</sup> Ara maŭda Gedeoŭba ādjirǎa jarasia diguidaa  
wānamārēǎ baribΛrΛ ādjia codi careabemada,  
oveja cachu sida amebisia. Ādjirǎ wāpedadacarea  
Gedeoŭ sordaorǎra trescientobe panesidaa.  
Maŭne madianitarǎra edaa Jezreel jewedade  
duanasidaa.

<sup>9</sup> Diamasi Ācōrēba Gedeoŭa nǎwǎ jarasia:

–Pirabaridapeda madianitarǎ ume djōne  
wānadia. Mǎa bŭa ādjirǎra poyabiya.

10 Barib<sub>Λ</sub>Λ b<sub>Λ</sub>Λ ādjirā ume djōne wāi carea waya b<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Λ, naārā ādjirā duan<sub>Λ</sub>maa b<sub>Λ</sub> nezoca Purá ume eḏaa wāḏua.

11 Maḗbe ādjirāba jara pan<sub>Λ</sub>da ūrīdua. Maḗba b<sub>Λ</sub>ra sozarraara beya ādjirā ume djōi carea.–

Ara maḗda Gedeoḗra idji nezoca Purá ume eḏaa wāsia madianitarā pan<sub>Λ</sub> caita.

12 Maḗne Jezreel jewedara bira nūmasia madianitarāba, amalecitarāba, ḗmāḏau odjabariarebe-marā biḏa. Ādjirāra cābana panasidaa adichichi néu code zebada quīrāca. Ādji cameyora poya juachadaca basía ĩb<sub>Λ</sub> pusa icawa b<sub>Λ</sub> quīrāca.

13 Gedeoḗ madianitarā duan<sub>Λ</sub>ma jūēsiede ūrīsia ēberāda umé beḏea pan<sub>Λ</sub>da. Aba<sub>Λ</sub>ba nēb<sub>Λ</sub>Λ basia idjia cāīmocarade ununada. Nāwā jarasia:

–Mḗ cāīmocarade unusia cebada paḗ borococoa oḏada nama dadjirā duan<sub>Λ</sub>maa b<sub>Λ</sub>rabari zeb<sub>Λ</sub>Λda. Maḗba wua deḏaa tabaride zeb<sub>Λ</sub>Λba coratasia.–

14 Maḗne dewarabemaba jarasia:

–Maḗg<sub>Λ</sub>ba jara b<sub>Λ</sub>Λ jāḗ Israeldebema Joasa warra Gedeoḗda idji neco bara djōne zeb<sub>Λ</sub>Λda. Wārāda Ācōrēba idjia dadji madianitarāra dadjirāare pan<sub>Λ</sub> siḏa jūma poyabiya.–

15 Gedeoḗba maḗ cāīmocarara, dji cawa jarada siḏa ūrīpeḏa Ācōrēba bia beḏeasia. Maḗbe israelerā sordaorā pan<sub>Λ</sub>maa jēda wāpeḏa jarasia:

–Ācōrēba dadjirā jāḗ madianitarāra poyabiya. ¡Ara nawena pirabaridada djōne wāni carea!–

16 Maḗbe Gedeoḗba idji sordaorā tresciento pan<sub>Λ</sub>da awara awara b<sub>Λ</sub>sia. Idjia cien edasia, dewara boro umé pan<sub>Λ</sub>a ādjiza cien dia-



sia. Mañbe oveja cachuda, zoco sida jũmarãa jedecasia. Cãdorrõna ìbĩrãda mañ zocõde eda ßabìcuasia ebuda ãnarãmãrẽã.

17-18 Mañbe ãdjirãa jarasia:

-Naãrã dadjirãba madianitarãra jũrã edadãia. Mãda acãdadua. Mãda ãdjirã duanã wagabe jũësira mãa obãrã quĩrãca odadua. Mãa, mã ume wãbãda bida cachura jĩgua zabãdade bãrã bida zadadua. Mañbe nãwã biadadua: “¡Ãcõrẽ trãneba, Gedeoã trãne bida djõbãdaa!”-

19 Mañbe Gedeoãra idji sordaorã cien panã ume madianitarã panã wagaa jũësidãa. Dãrãé ßasia madianitarãba ãdji ariquẽtra wagabadarãda ßãcuapedadada. Mañne Gedeoãba idji ume panã bida cachura jĩgua zasidãa. Zoco ãdji jãwade eropanã sida abeda bogatasidãa.

20 Ara mañne dji bororã umé panãba ãdji sordaorã bida cachura zasidãa. ãdji zoco sida bogatasidãa. Mañbe dji ìbĩrãda ãdji jãwa acãare edasidãa. Cachura ãdji jãwa araare eropanasidãa. Mañne nãwã biasidãa:

-¡Ãcõrẽ trãneba, Gedeoã trãne bida djõbãdaa!-

21-22 Mañne israelerã tresciento panãba cachura ãdji duanãma zá panesidãa. ãdjirãba madianitarãra jũrã eropanana bãrã madianitarãra biadapeda mĩrũ piraposidãa. Mañne Ãcõrẽba madianitarãra ara ãdjiduba necoba djõbigasia. Mãwã panãne madianitarãra Zereraãaa wãbada ode Bet-sita purudãa mĩrũ wãsidãa. Idjaba Abel-mehola purudãa Tabat caita mĩrũ wãsidãa.

23 Mañne Gedeoãba israelerã Neptalidebemada, Aserdebemada, jũma Manasedebema sida

trɔbigasia madianitarã ĕpĕnamãrĕã.

<sup>24</sup> Gedeoɔba bedeada Epraiɔ eyaida ɔɔ ĕjũãnaa diabuesia Epraiɔnebemarã djõne zedapeda madianitarã Jordaɔ dode idu chãbirãnamãrĕã. Ara maɔda Epraiɔnebemarãra eda zedapeda Bet-barade, Jordaɔ jewedade bida do chãbadama jɔãsidea.

<sup>25</sup> Mãwã panɔne madianita bororãda umé jidasidaa, Oreb idjaba Zeeb.† Oreb abadara beasidaa eya ɔra jira ɔɔma. Mama trɔ ɔɔsidea “Oreb eya ɔra jira ɔɔ.” Zeeb abadara beasidaa uva biwadɔgabada uriaade. Mama trɔ ɔɔsidea “Zeeb uva biwadɔgabada.” Israelerãba waabema madianitarã ĕpĕpedadacarea ãdjia Oreb borora, Zeeb boro sida ɔɔá tuɔapeda Jordaɔ do quĩrãrĕ Gedeoɔmaa edesidaa.

## 10

### *Tola idjaba Jaír*

<sup>1</sup> Abimele jaidadacarea Puvá warra Tola abadaba israelerãra dji quĩrũ jɔwaedabemada ĕdrɔ ɔɔbadjia. Idjira Dodo wiuzaque basía. Isacarɔeba yõna basía. Epraiɔ eyaida ɔɔ ĕjũãne Samir purude ɔɔbadjia.

<sup>2</sup> Tolaba israelerãra 23 poa ĕdrɔ ɔɔbadjia. Jaidaside Samir purude tɔbarisidaa.

<sup>3</sup> Tola jaidadacarea Jaír Gala druadebemada 22 poa israelerã ĕdrɔ ɔɔbari basía.

<sup>4</sup> Idjia warrarãda treinta eroɔasia. Maɔgarãra treinta burro ɔrɔ nĩbabadjidaa. Gala druade treinta

---

† **7:25** Hebreo bedeade Oreb trɔɔba jara ɔɔa “Ágoso.” Zeeb trɔɔba jara ɔɔa “Mĕãbema Usa.”

puru ādjirā jΛwaeda eropanasidaa. Mañ puru beara wadibida Jaír puru abadaa.

<sup>5</sup> Jaír jaidaside Camoñ purude tΛbarisidaa.

### *Amonitarāba israelerā biē eropanana*

<sup>6</sup> Mañ ewaride israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. Baal abadada, Astarte abada sida ēpēsidaa. Idjaba Siriadebemarā, Sidoñnebemarā, moabitarā, amonitarā idjaba pilistorā ācōrē beada ēpēsidaa. Ācōrēra abeda igarasidaa.

<sup>7</sup> Mañ carea Ācōrēra bio quīrūpeda israelerāra pilistorā idjaba amonitarā jΛwaeda bΛsia.

<sup>8</sup> Mañ ewaride pilistorāba, amonitarā bida israelerā Gala ējūāne beada poyadapeda dieciocho poa biē o panasidaa. Gala ējūāra amorreorā ējūā bada basía. Jordañ dodeba ģmādau odjabariare bΛa.

<sup>9</sup> Mañbe amonitarāra Jordañ do chāsidaa Judadebemarā ume, Benjamiñnebemarā ume, idjaba Epraiñnebemarā ume djōni carea. Māwā jūma israelerāra bio bia mīga duanabadjidaa.

<sup>10</sup> Māwā panΛne israelerāba Ācōrēa quīrā djuburiada nāwā iwidisidaa:

-Dai Ācōrē, bΛ quīrāpita dairāba cadjirua waibΛada osidaa. BΛra igaradapeda Baalda ēpēsidaa.-

<sup>11-12</sup> Ācōrēba panusia:

-Egitorāba, amorreorāba, amonitarāba, pilistorāba, Sidoñnebemarāba, amalecitarāba, madiani-

tarã bida bãrã biẽ obΛdaza bãrãba quĩrã djuburia  
iwidibΛdade m̃la bãrãra êdrΛ bΛbadjia.\*

<sup>13</sup> Mãwã odamĩna bãrãba m̃ra igaradapeda de-  
wara ãcõrẽ beada êpẽsidaa. Maã bẽrã m̃la bãrãra  
waa êdrΛ bΛẽa.

<sup>14</sup> ¡Bãdjia êpẽbada ãcõrẽ beaa quĩrã djuburi-  
ada iwidide wãnadua! ¡ÃdjirãbΛrΛ bãrã bia mĩga  
panΛnebemada êdrΛ bΛẽisicada!-

<sup>15</sup> Maãne israelerãba ãcõrẽa jarasidaa:

-Daiba wãrãda cadjiruada osidaa. BΛa dairã  
cawa o quĩrĩã bΛ quĩrãca odua, baribΛrΛ ¡dai quĩrã  
djuburia nawena êdrΛ bΛdua!-

<sup>16</sup> Maãne dewara ãcõrẽ beara israelerãba  
batacuadapeda ãcõrẽra wayacusa êpẽsidaa.  
Israelerã bia mĩga panΛ bẽrã ãcõrẽba waa droaẽ  
basía.

<sup>17</sup> Maã ewaride amonitarãra Gala êjũãne dji  
¡aresidaa israelerã ume djõni carea. Maãne  
Galadebema israelerãra Mizpa purude dji  
¡aresidaa.

<sup>18</sup> Mãwã panΛne ãdjirãba, dji bororã bida ãdjiza  
iwidisidaa:

-¿Caida naãrã amonitarã ume djõne wãi?-

Maãbe nãwã bedea bΛsidaa:

-DjõbΛdade dji nocoare bebΛrΛda jũma dadji  
Galadebemarã boro baya.-

## 11

### *Jepteba amonitarã poyada*

<sup>1</sup> Maã ewaride Jepteda Gala êjũãne bΛbadjia.  
Idjira bio mẽsrã basia idjaba sozarra basia. Dji

\* **10:11-12** *Madianitarã*. Griego bedede mãwã bΛ bΛa. Hebreo  
bedede “Maoχ” bΛ bΛa.

zezara Gala abadjidaa. Galaba wērã audua ume Jeptera unusia.

<sup>2</sup> Gala quima bida warrarãda tosia. Mañ war-rarã waripeḏadacarea Jeptea jarasidaa ḁdji zez-aba erobḁḏebemada edaḗda, dewara wērãba toḏa bērã. Mãwã jaradapeḏa Jeptera ḁyã jḁretasidaa.

<sup>3</sup> Mañ carea idji djabarã ume baḏada Tob ḗjũãne baḏe wãsia. Mama ḗberãrã cadjirua beada pepeḏa ḁdjia quĩrĩḁḏadada ode wãbadjidaa.

<sup>4</sup> Mañmisa amonitarãra Mizpa puruḏaa zesidaa Galadebema israelerã ume djõni carea.

<sup>5</sup> Mañ carea Galadebema israelerã bororãra Tob ḗjũãnaa Jepte trḁne wãsidaa.

<sup>6</sup> Dji bororãba idjia nãwã jarasidaa:

-Amonitarãra dairã ume djõne zesida bērã daiba quĩrĩḁ panḁa bḁra dai ume wãpeḏa dai sordaorã boro baida.-

<sup>7</sup> Dji bororã tãēna idji djabarãda panḁ bērã Jepteba nãwã jarasia:

-ḗBãrãba mḁra quĩrãma panasidaḗca? ḗMḁ zeza dedebemada ḁyã jḁretadaḗ basica? Bãrãra minijichiade panḁ bērã ḗmḁra jãwã jḁḁḁe ze panḁca?-

<sup>8</sup> Mañne dji bororãba nãwã jarasidaa:

-Mãḗ, mañ carea dairãba bḁra jḁḁḁe ze panḁa. Quĩrĩḁ panḁa bḁra dairãare amonitarã ume djõne wãida. Wãsira bḁra dai Galadebema israelerã boro baya.-

<sup>9</sup> Jepteba jarasia:

-Bãrãba mḁra jḗda amonitarã ume djõne edeḏapeḏa Ācõrēba mḁa ḁdjirãda poyabibḁḁa, ḗwãrãda mḁra bãrã boroda bḁḏica?-

<sup>10</sup> Dji bororãba panusidaa:

-Mãê, dairãba ãcõrẽ quĩrãpita jarabΛdaa bΛa jara bΛara wãrãda odida.-

<sup>11</sup> Ara maãda Jeptera ãdjirã ume wãpeda Galadebema israelerãba idjira bΛsidaa ãdji sordaorã boroda idjaba puru boroda. Maãbe Mizpa purude Jepteba dji bororãa jaraðara waya ãcõrẽ quĩrãpita jarasia.

<sup>12</sup> Mãwãnacarea Jepteba ãcΛrΛ diabuesia amonitarã boroa nãwã iwidiðamãrẽã:

-BΛara ¿cãrẽ cãrẽã dairã ume quĩrũ bΛ? ¿Cãrẽ cãrẽã dai druade djõne ze bΛ?-

<sup>13</sup> Amonitarã boroba Jepteba diabuedarãa nãwã panusia:

-Bãrã israelerã Egiptodeba zesidade dai druara jãrĩsidaa Arnoã doðeba aba Jabó doðaa. Jũma Jordaã do icawa bΛ ãjũã ãmãdau odjabariare bΛara jãrĩsidaa. Bãrãba maã ãjũãda biadeba jẽda diadibΛrΛ bãrã ume djõnaẽa.-

<sup>14-15</sup> Maãbe Jepteba dewararãda diabuesia amonitarã boroa nãwã jaraðamãrẽã:

-Jepteba nãwã jara bΛa: "Dai israelerãba bãrã amonitarã druara ni moabitarã drua sida jãrĩnaẽ basía.

<sup>16</sup> Dai israelerã Egiptodeba ãdrΛsidade naãrã ãjũã põsa ewaraga bΛde Pusa Purruðaa wãsidaa. MamaΛba Cadé purude jũene wãsidaa.

<sup>17</sup> Maãne dai israelerã bororãba ãcΛrΛ diabuesidaa Edoã druadebema boromaa. Idjia iwidiðsidaa dai israelerã idji druade wãyã wãbimãrẽã. BaribΛrΛ idjia iduaribiẽ basía.\* Moab druadebema boroa biða abarida iwidiðsidaa.

\* **11:17** Numero 20:14-21.

Barib<sub>Λ</sub>Λ idjia bida iduaribiē basía. Mañ bērá dai israelerāra Cadéde duanesidaa.

<sup>18</sup> Mañbe ējūā pōāsa ewaraga <sub>Λ</sub>de Edoñ drua auđu idjaba Moab drua auđu p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>ga wānapeda Arnoñ do icawa jūēne wāsidaa. Mama Moab drua quīrāpe <sub>Λ</sub>mādau odjabariare duanesidaa barib<sub>Λ</sub>Λ do chānaē basía, wa quīrārē moabitarā drua bērá.†

<sup>19</sup> Mañbe dai israelerā bororāba <sub>Λ</sub>ca<sub>Λ</sub>Λ Hesboñ puruđaa diabuesidaa amorreorā boro Seho<sub>Λ</sub>maa. Idjía bida iwidisidaa dai israelerāra idji druade idu wāyā wābimārēā dai druadaa.

<sup>20</sup> Barib<sub>Λ</sub>Λ dai israelerāba iwidipedadara Seho<sub>Λ</sub>ba sewada crīchada bērá idji druade idu wāyā wābiē basía. Mañ awara idji sordaorāda jūma ābaa <sub>Λ</sub>repeda Jahaza puru caita zedapeda dai israelerā ume djōsidaa.

<sup>21</sup> Barib<sub>Λ</sub>Λ dai israelerā Ācōrēba Seho<sub>Λ</sub>ra, idji sordaorā sida jūma poyabisia. Mañbe dai israelerāba mañ druade bea amorreorā ējūāra jūma edasidaa.‡

<sup>22</sup> Arnoñ dođeba aba Jabó dođaa idjaba ējūā pōāsa ewaraga <sub>Λ</sub>deba aba Jordañ dođaa ādji ējūāra jūma edasidaa.

<sup>23</sup> Dai israelerā Ācōrēba amorreorāra āyā <sub>Λ</sub>retapeda mañ ējūāra dairā, idji purua diada bērá ¿<sub>Λ</sub>ra cai māwā jāñ carea?

<sup>24</sup> ¿<sub>Β</sub>ā ācōrē Quemoba bía diadara <sub>Λ</sub>reēca? Abari quīrāca dai Ācōrēba dairāa diadara daidea.

<sup>25</sup> ¿<sub>Β</sub>ā moabitarā boro bada Zipor warra Baláda quīrāneba <sub>Λ</sub>ca? Nañ ējūā carea idjira dairā ume ijaraē basía ni djōne zeē basía.§ ¿<sub>Β</sub>āra Balá cāyābara

† 11:18 Numero 21:10-15. ‡ 11:21 Numero 21:21-30. § 11:25 Numero 22:1-6.

dji dromaara bΛca?

26 Dai israelerāra Hesboλ purude, Aroer purude, maλ caita bea puru zaquede, idjaba Arnoλ do icawa bea purude bida tresciento poa panΛa. Dairāra naλ druade dārābΛdaa. Bārāba ζcārē cārēā ārābΛrΛ naλ druara iwidi panΛ?

27 Māa bΛra biē oē bΛa. BΛdrΛ dairā ume djō quīrīā bΛ bērā biē o bΛa. Ācōrē dadji cawa obariba idi cawabiya cairāba jipa o panΛda: dai israelerāba wa bārā amonitarāba.”-

28 Jepteba māwā jarabidamīna amonitarā boroba ĩjāé basía.

29 Maλne Ācōrē Jaurera Jeptemaa zesia. Maλ bērā Jeptera Gala ējūāne, Manasedeba yōpedadarā ējūāne bida jūma pΛrrΛasia sordaorā jΛrei carea. Sordaorā ābaa jΛrepeda Gala druade bΛ Mizpa purude jūesia. MamaΛba amonitarā ume djōne wāsia.

30-31 Māwā bΛde Jepteba Ācōrēa wārāneba nāwā jarasia:

-BΛa amonitarāda mĀa poyabibΛrΛ, diguidaa wābΛrΛde naārā mĀ audiabariē zebΛrΛda mĀa bĀa babue diaya.-

32 Māwā jarapeda amonitarā ume djōne wāsia. Maλne Ācōrēba idjía poyabisia.

33 Jepteba amonitarāra zocārā quenasia. Aroer purudeba aba Minit purudaa idjaba Abelqueramiλ purudaa bida veinte puru poyasia. Māwā amonitarāra israelerā jΛwaeda panesidaa.

### *Jepteba idji cau Ācōrēa diada*

34 Māwānacarea Jeptera Mizpa purudaa jēda wāsia. Diguidaa jūēbΛrΛde idji cauba audiabarisia.



Tõnõã zá bΛde cari basia. Jepteba dewara cauda ni warra sida neẽ basia. Aba idjidrΛ eroθasia.

<sup>35</sup> Idji cau unubΛrΛde Jeptera bio sopuasia. Mañ carea idjia cacuade jΛ bΛda cūētacuapeða idji caua nãwã jarasia:

-¡Ay, cau, bΛa mΛra bio sopuabibΛrΛa! MΛa Æcõrẽa wãrãneba diai jaraðara diaida bΛa.-

<sup>36</sup> Dji cauba nãwã jarasia:

-Zeza, bΛa Æcõrẽa iwidida quĩrãca idjia amonitarã bΛ dji quĩrura poyabisia. Mañ bẽrã bΛa idjia wãrãneba jaraðara odua. MΛra Æcõrẽa babue diadua.

<sup>37</sup> BaribΛrΛ mΛ quĩrã djuburia jedeco umé mΛra eyade idu pΛrrΛade wãbidua. MΛ dji biarã ume jĩãne wãya mΛra quima edaẽ beui bẽrã.-

<sup>38</sup> Jepteba panusia:

-Bia bΛa. Wãdua.-

Idjira jedeco umé idu wãbisia. Mañne idji biarã ume eyade jĩã nĩbasidaa, quima edaẽ beui bẽrã.

<sup>39</sup> Mãwãnacarea idjira Jeptema jẽda zesia. Mañbe Jepteba Æcõrẽa wãrãneba jaraðara osia. Mãwã idji caura umaquĩrã adua bΛda jaidasia.

<sup>40</sup> Mañ carea Israeldebema awẽrãrãba poaza ewari quĩmãrẽ Galadebema Jepte cau carea jĩãbadaa.

## 12

### *Jepteba Epraiñnebemarã poyada*

<sup>1</sup> Jepteba amonitarã poyadacarea Epraiñnebema sordaorãda dji jΛredapeda Jordañ

do chãnapeda Sapoã puruare Jepte bamaa wãsidaa.\* Quĩrũbideba Jeptea nãwã iwĩdisidaa:

-¿Cãrẽ cãrẽã bAduba amonitarã ume djõne wãsi?  
¿Cãrẽ cãrẽã dairãra trãẽ basi bA ume wãnamãrẽã?  
Mãwã oda bẽrã dairãba bAra, bA de sida jũma babuedia.-

<sup>2</sup> Maãne Jepteba ãdjirãa nãwã panusia:

-Mãra, mã ãberãrã sida amonitarã ume djõ panasidaa. Maãne bãrãra trãbisia baribAra bãrãba carebade zedaẽ basia.

<sup>3</sup> Carebade zedaẽ bẽrã mãra beađi adua amonitarã ume djõne wãside ãcõrẽba mãã ãdjirãra poyabisia. Mãda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mã ume djõne ze panA?-

<sup>4</sup> Maãne Epraiãnebemarãba ãdjira nãwã biẽ jarasidaa:

-Bãrã Galade beara dadji Epraiãneba yõpedadamĩna dairãra igaradapeda bãdjia o quĩrã panAda obadaa. Dai Epraiãneba yõpedada tãena idjaba Manasedeba yõpedada tãena panabadamĩna bãrãra awara quĩrãca panabadaa.-

†  
Mãwã jara panA carea Jepteba Galadebema sordaorãda ãbaa jArepeda Epraiãnebemarã ume djõne wãnapeda zocãrã quenasidaa.

<sup>5-6</sup> Maãne Galadebemarãba Jordaã do chãbadama jããsidaa. Mama Epraiãnebemarãra chãnida panasidaa jẽda ãdji druadaa mãrũ wãni carea. AbaAba chãi carea iwĩdibAra de Galadebemarãba iwĩdibadjidaa:

-¿Bãra Epraiãnebemaca?-

\* **12:1** Sapoã trãba jara bAa “norte.” † **12:4** Hebreo bededeade mãã versículora ebuada bAãa.

Mañne Epraiñnebemaba mǎwǎéana asira Galadebemarāba jarabadjidaa:

-“Chibolet” adua.-‡

Epraiñnebemarāba mañ bedeara poya aride jaradaca basía. Biara “Sibolet” abadjidaa. Mañne abalaba Sibolet asira Galadebemarāba cawabadjidaa idjira Epraiñnebemada. Mañ bēra jidadapeda ara mama Jordañ do icawa beabadjidaa. Mañ ewaride Epraiñnebemarāra 42 mil beasidaa.

<sup>7</sup> Jепteba sei poa israelerāra dji quĩrũ jɿwaeɖabemada ēdrɿ bɿbadjia. Jaidadacarea Gala druade idji purude tɿbarisidaa. §

### *Ibzañ, Eloñ, Abdoñ*

<sup>8</sup> Jепte jaidadacarea Ibzañ Beleñnebemada israelerā ēdrɿ bɿbari basía.

<sup>9</sup> Mañ Ibzañba warrarāda treinta, caurā sida treinta erobasia. Idji caurāda dewara purudebemarāa quima diasia. Idji warrarā itea dewara purudebema wērārāda treinta enesia ādji quimada beadamārēã. Ibzañra siete poa israelerā ēdrɿ bɿbari basía.

<sup>10</sup> Jaidaside Beleñ purude tɿbarisidaa.

<sup>11</sup> Ibzañ jaidadacarea Eloñda die poa israelerā ēdrɿ bɿbari basía. Mañ Eloñra Zabuloñneba yōna basía.

<sup>12</sup> Jaidaside Ajaloñ purude tɿbarisidaa Zabuloñneba yōpedadarā ējũãne.

<sup>13</sup> Eloñ jaidadacarea Hilel warra Abdoñda israelerā ēdrɿ bɿbari basía. Mañ Abdoñra Piratoñ purudebema basía.

---

‡ 12:5-6 *Chibolet*. Mañ bedeaba jara bɿa “do jiradrɿ.” § 12:7 *Gala druade idji purude*. Hebreo bedeade nǎwǎ bɿ bɿa: “Gala druade bea purude.”

14 Idjia warrarãda cuarenta idjaba wiuzaquerãda treinta erobasia. ãdjirãra setenta burro ãrã nĩbabadjidãa. Abdoãra ocho poa israelerã ãdrã bãbari basía.

15 Hilel warra Abdoã jaidaside Piratoã purude tãbarisidãa Epraiãneba yõpedadarã ãjũã eyaidã bãde. Naëna amalecitarãda maã ãjũãne panabadjidãa.

## 13

### *Sansoã topedãda*

1 Mãwãnacarea israelerãba wayacusa ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidãa. Maã carea ãcõrẽba ãdjirãra cuarenta poa pilisteorã jãwaedã bãsia.

2 Maã ewaride Zora purude ãberãda bãbadjia Manoa abadada. Idjira Daãneba yõna basía. Idji quimada warra toca bẽrã warra neẽ basia.

3 Ewari aba ãcõrẽ nezoca bajãnebemada maã wẽrãma odjapedã nãwã jarasia:\*

-Mãa cawa bãa bãra warra toca bẽrã warra neẽ bãda. Baribãrã bãra biogoa bẽpedã umaquĩrã warrada toya.

4-5 Maã warrara bã bitedã bã ewarideba ãtaa ãcõrẽ itea baya. Maã bẽrã uva bã aseada, dewara itua sidã dorãdua. Maã awara ãcõrẽba idu cobicãra corãdua. Bã warrara nazareo bai bẽrã idji budãra tãcara bãa.† Idjia jãwa bãya bãrã israelerãra pilisteorã jãwaedãbemada ãdrã bãi carea.-

\* **13:3** ãcõrẽ nezoca bajãnebema. Versículo 8-9de jara bãa mãra ãcõrẽ basida. † **13:4-5** Numero 6:1-21.

6 Mañbe dji wērāra idji quima Manoamaa wāpeda nāwā jarasia:

–Ĕberā Ācōrēba diabuedada m̄maa zesia. Idjira bajānebema nezoca quīrāca ununa bērā m̄a wayasia. Idjira sāmabemada, idji tr̄ sīda m̄a iwīdiē basía. Idjia m̄a jaraē basía.

7 Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> idjia jarasia m̄ra biogoa bēpeda warrada toida. Mañ warrara m̄ biteda b<sub>Λ</sub> ewarideba aba idji beub<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>daa Ācōrē itea bayada asia. Idjira nazareo bai bērā m̄a uva ba aseada, dewara itua sīda docara b<sub>Λ</sub>ada asia. Mañ awara Ācōrēba idu cobicada m̄a cocara b<sub>Λ</sub>ada asia.–

8 Mañne Manoaba Ācōrēa nāwā iwīdisia:

–Dai Ācōrē, m̄ djuburia b<sub>Λ</sub> diabueda ēberāda wayacusa daimaa diabuedua jaradīamārē m̄ quimaba toi warrara sāwā daupēnida pan<sub>Λ</sub>da.–

9 Manoaba iwīdidara Ācōrēba bia ūrīsia. Mañ bērā bajānebema nezocara dji wērāmaa waya zesia. Mañne wērāra néude basia. Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> idji quima Manoara neē basía.

10 Mañ bērā dji wērāra idji quimamaa pira wāpeda nāwā jarasia:

–iM̄a ēberā sālbedā ununara waya zesia!–

11 Mañ carea Manoara piradr<sub>Λ</sub>peda idji quima ume wāsia. Dji ēberā b<sub>Λ</sub>ma jūēpeda nāwā jarasia:

–Sālbedā m̄ quima ume bedea bādara ¿b<sub>Λ</sub> basica?–

Dji ēberāba panusia:

–Māē. M̄ basía.–

12 Mañne Manoaba nāwā iwīdisia:

–B<sub>Λ</sub> jaraē quīrāca m̄ quimaba warrada tosira, daiba idjira ¿sāwā daupēnida pan<sub>Λ</sub>? ¿Idjira sāwā eropanida pan<sub>Λ</sub>?–

13 Bajãnebema nezocaba panusia:

-Mãa jaraða quiããca b<sub>Λ</sub> quimaba jũma ãã oida b<sub>Λ</sub>a.

14 Uvara cocara b<sub>Λ</sub>a. Uva ba aseada, dewara itua sida docara b<sub>Λ</sub>a. Maã awara Ãcõrẽba idu cobicara ni maãrĩ bida cocara b<sub>Λ</sub>a. Mãa jaraðara idjia jũma ãã oida b<sub>Λ</sub>a.-

15 Manoaba bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

-Dai djoburia wadi wãrãdua. Chiwatu zaqueda beaþeþe b<sub>Λ</sub> itea djudia.-

16 Bajãnebema nezocaba panusia:

-Mã beb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> sida bãrã djicora coëa. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> bãrãba quiãã pan<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>, mã chiwatu zaquera Ãcõrẽa babue diaðdua.-

Manoaba bajãnebema nezocada mãwã b<sub>Λ</sub>da wadi cawaë basia.

17 Maãne Manoaba Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaa jarasia:

-B<sub>Λ</sub> trãra daia jaradua. Mãwã b<sub>Λ</sub>a jaraða quiããca dai warra toðacarea b<sub>Λ</sub>ra bia jaraðia.-

18 Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> bajãnebema nezocaba jarasia:

-B<sub>Λ</sub>a ¿cãrẽ cãrẽã mã trãra cawa quiãã b<sub>Λ</sub>? Mã trãra jũmawãyã bia quirua. Ëberãrãba poya cawadaëa.-

19 Manoaba chiwatu zaquera beapeða néuðebema sida edapeða umena mõgara ãrã cob<sub>Λ</sub>peða Ãcõrẽa jũma babue diasia. Maãne Manoaba idji quima bida ac<sub>Λ</sub> pan<sub>Λ</sub>ne Ãcõrẽba ne ununacada nãwã osia:

20 Mañoaba babue diaðara waib<sub>Λ</sub>a eradr<sub>Λ</sub> nũm<sub>Λ</sub>ne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemara mã uruaðeba bajãnaa wãsia. Manoaba idji quima bida mã ununapeða Ãcõrẽ wayaadeba chãrãborode

copanenapeda ādji dratura egorodaa tēū copanesidāa.

<sup>21</sup> Ācōrē nezoca bajānebemara Manoama, dji quimama biēa waa odjaē basia. Mañ bērā Manoaba cawasia dji ēberāra wārāda Ācōrē nezoca bajānebemada māwā basida.

<sup>22</sup> Mañne idji quimaa nāwā jarasia:

–Ācōrēda unupedada bērā dadjira beudia.–

<sup>23</sup> Barib<sub>ARΛ</sub> dji quimaba jarasia:

–Māwāēa. Ācōrēba dadjida bea quīrīā badabara dadjia chiwatu idjaba néudebema babue diapadara bia edaē bacasia. Mañ awara idjia ne ununaca odara unubiē bacasia ni dadji warra ununinebemada jaraē bacasia.–

<sup>24</sup> Māwānacarea dji wērāba warrada tosia. Mañ warrara trā b<sub>ASIA</sub> Sansoñ. Sansoñ warib<sub>ARΛ</sub>de Ācōrēba idjira careba basia.

<sup>25</sup> Mañ ewaride Sansoñra Dañneba yōpedadarā purude babadjia Zora puru idjaba Estaol puru ēsi. Mama Ācōrē Jaureba unubibadjia idjira Sansoñ ume b<sub>Λ</sub>da.

## 14

### *Sansoñba quima edai bada*

<sup>1</sup> Ewari aba Sansoñra pilisteorā puru Timnata<sub>DA</sub> wāsia. Mama pilisteo wērāda unupeda awuasia.

<sup>2</sup> Jēda diguidaa wāpeda idji djibarirāa nāwā jarasia:

–Mā Timnata purude pilisteo wērāda unusia. Mā djuburia, idji djibarirāa idjira iwidi<sub>DA</sub>dua māa edai carea.–

<sup>3</sup> Mañne Sansoñ djibarirāba jarasidāa:

-¿Cārē cārēã pilisteo wērãda eda quĩrĩã ðΛ? Pilisteorãra cacua wēãgoẽ tabeaa. ¿Dadji Dañneba yõpedadarã idjaba waabema israelerã tãena wērã biada neẽca?-

Sansoãba panusia:

-Mãa jãã wērãda awua ðΛa. Idjira mã itea iwidiadua.-

<sup>4</sup> Idji djibarirãba adua panasidaa ÆcõrẽbΛΛ Sansoãa mãwã crĩchabisida. Mãwã osia Sansoãra pilisteorã ume djõne wãmãrẽã. Mãã ewaride israelerãra pilisteorã jΛwaeda panasidaa.

<sup>5</sup> Mããbe Sansoã djibarirãra Timnata puruãdaa wãsidea. Idji sida ãdji caiðu wãsia. Sansoã Timnatadebema uva ëjũãne jũëbΛΛde imamaba idjira orrasia.

<sup>6</sup> Ara mããda Æcõrẽ Jauredeba Sansoãra bio juerza barapeda ara idji jΛwaba imamara beasia chiwatu zaque beabΛΛ quĩrãca. Mãwã beadamĩna idji djibarirãa jaraẽ basía.

<sup>7</sup> Mããbe Timnatade jũëpeda dji wērã ume bedeasia. Mãã wērãra bio awuasia.

<sup>8</sup> DãrãbΛΛde Sansoãra wayacusa Timnatadaa wãsia mãã wērã edai carea. Puru caita jũëbΛΛde imama beadada acΛde wãsia. Mããne imama ðΛWΛΛde urrajõ dΛrrΛda powua nũmasia idjaba urrajõda eda basia.

<sup>9</sup> Mãã urrajõra idji jΛwaba tue edapeda jõ wãsia. Idji djibarirã unuside urrajõra diasia. Mããne ãdjia jõsidea. BaribΛΛ Sansoãba jaraẽ basía imama beuda ðΛWΛΛde urrajõra edasida.

<sup>10</sup> Sansoã zezara dji wērã ðΛmaa wãsia. Mama Sansoãba ðΛsrida ne cobada waiðΛada osia cũdrarãba quima edabΛdade obada quĩrãca.



11 Pilisteorāba Sansoļ unusidade ādji dji biarāda treinta edasidaa idji ume pananamārēã.\*

12 Sansoļba maļ treinta panāa nāwā jarasia:

–Māa bārāa mīādjiruda jaraya. Siete ewari naļ ɁASriɁa cobada ewari o panane bārāba maļ mīādjiruda cawa jaradibARΛ, māa bārāza lino oɁa djioda aba idjaba ɁASriɁa oɁi careabema djio siɁa aba diaya.

13 BaribARΛ cawa jaradaēbARΛ, bārāza māa lino oɁa djioda aba idjaba ɁASriɁa oɁi careabema djio siɁa aba diadida panAA.–

Ādjia jarasidaa:

–Bia ɁAA. Jaradua.–

14 Maļne Sansoļba nāwā jarasia:

–Mīādjiru, mīādjiru, mīādjiru. Dadji cobariɁeba coɁida edasia. Dji mēsrāara ɁAɁeba cūāda edasia. MaļgARA Ɂcārē?–

Ewari ūbeade pilisteorā treinta panAba mīādjirura cawa jaradaē basía.

15 Maļ carea quīmārēbema ewaride Sansoļba edai wērāa nāwā jarasidaa:†

–ɁBārāba dairāra trāsidaca dairāneda jārīni carea? Jāļ mīādjiruba jara ɁARA bAdji quimaa iwidiɁua. Māwā oēbARΛ daiba ɁARA, ɁA ēberārā siɁa babuedia.–

16 Ara maļda dji wērāa Sansoļmaa wāpeda jīā ɁAba nāwā jarasia:

---

\* **14:11** *Pilisteorāba Sansoļ unusidade.* Hebreo bedeaɁe māwā ɁA ɁAA. GriegoɁe nāwā ɁAA: “Pilisteorāba Sansoļra waya panA bērā.” † **14:15** *Quīmārēbema ewaride.* Griego bedeaɁe māwā ɁA ɁAA. Hebreo bedeaɁe nāwā ɁAA: “Sietebema ewaride.”

–¡Bla m̄ra quĩrĩéé bla! Jã mĩãdjiru m̄ ãberãra jaradara bla m̄la jaraé bla cãrãda jara bla. ¡Bla m̄ra quĩrãma bla!–

Sansoãba panusia:

–Mã bla ¿cãrã jarai? M̄ djibarirãa bida jaraé bla.–

<sup>17</sup> Barib<sub>ΛΛ</sub> dji wërãra maã b<sub>Λ</sub>srida cobada ewari siete pan<sub>Λ</sub>ne jĩãbadjia. Baridua mĩã sã b<sub>Λ</sub> bërã sietebema ewaride Sansoãba idjia jarasia. Ara maãda wërãba pilistorã treinta pan<sub>Λ</sub>a jarasia mĩãdjiruba jara bla.

<sup>18</sup> Sietebema ewaride queui naëna pilistorãra Sansoãmaa wãnapeda mĩãdjirura aride nãwã jarasidaa:

–Urrajõ cãyãbara ¿cãrãda cũãara b<sub>Λ</sub>? Imama cãyãbara ¿cãrãda mësãra b<sub>Λ</sub>?–

Maãne Sansoãba jarasia:

–Bãrãra m̄ wërã ume bedeapedadaẽbara poya panunaẽ bacasia.–‡

<sup>19</sup> Maãne Æcõrã Jauredaba Sansoãra bio juerza barapeda pilistorã puru Ascaloãnaa wãsia. Mamabemarãda treinta beapeda ãdjia cacuade jãbadara edapeda mĩãdjiru aride jarapedadarãa diasia. Mãwãnacarea bio quĩrũ bla idji zeza dedaa jãda wãsia.

<sup>20</sup> Maã bërã idji quima bai baãa zezaba dji caura Sansoã ume baãa ãberã diasia. §

‡ **14:18** Hebreo bedeade nãwã b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>: “M̄ paca ume ãjũãda odaẽbara mĩãdjirura cawadaẽ bacasidaa.” § **14:20** Sansoã ume bada ãberã. Hebreo bedeade maãra ebuã b<sub>Λ</sub>ã.

## 15

<sup>1</sup> Māwānacarea trigo jara Sansoŕba idji quima bai baðara acΛde wāsia. Idjía diai carea chiwatu zaqueda edesia. Jūēpeða dji zāwārē bai baðaa jarasia:

–Mā wērā cāībarimaa acΛde wāya.–

BaribΛrΛ dji wērā zezaba idu wābiē basía.

<sup>2</sup> Idjia jarasia:

–Māa crīchasia bΛa mā caura abeða igarasida. Mañ carea bΛ ume baða ēberāa idjira diasia. Mā cau tēābemara biara quirua. IdjidrΛ dji nabema cacuabari edadua.–

<sup>3</sup> Mañ carea Sansoŕba jarasia:

–īBārāba māwā opeðada bērā māa bārā pilisteorā biē obΛrΛde beðeade baēa!–

<sup>4</sup> Mañbe Sansoŕba usa pāda tresciento jidacuasía. Mañra umé uméa ābaa dji drude j̄lcuapeða cādorrona ībīrāda ādji drude j̄lcuasía.

<sup>5</sup> Mañbe ībīrāra coacuapeða usa pāra pilisteorā néude buecuasía. Mañba ādji trigora jūma bá wāsia, dji ewapeðadada, dji ewaðaē panΛ síða. Mañ awara ādji uva ējūāra, olivo ējūā síða jūma bá wāsia.

<sup>6</sup> Mañ carea pilisteorāba jūmarāa iwídisídaa caiba māwā osí cawaya. Mañne cawasídaa Sansoŕba māwā osíða idji zāwārē bai baðaba idji caura Sansoŕa diai cāyābara Sansoŕ ume baða ēberāa diaða bērā. Mañ carea pilisteorāba dji wērāra, dji zeza síða bá beasídaa.

<sup>7</sup> Mañne Sansoŕba jarasia:

–Bārāba māwā opeðada bērā māa wārāneba jaraya ñnāūé bārāra biē o baída aba māa quīrīābΛrΛ quīrāca obΛrΛðaa.–

<sup>8</sup> Māwā jarapeda quĩrũbiɛba pilisteorãra zocãrã quenasia. Maãbe Sansoãra Etam eya ʌra jira baɗaa wãsia. Mama uriade besia.

*Sansoãba burro beuda quidatrʌba pilisteorã quenana*

<sup>9</sup> Sansoã mama bʌde pilisteorãra Juda druadaa zedapeda ẽjũã Lehi abada caita duanesidaa.\*

<sup>10</sup> Maãne Judadebemarãba ɗdjirãa nãwã iwidiɗidaa:

–¿Cãrẽ cãrẽã dairã ume djõne ze panʌ?–

Pilisteorãba panusidaa:

–Sansoãda jidade ze panʌa dairãra biẽ oda bẽrã.–

<sup>11</sup> Maã carea Judadebemarãra Etam eya ʌra jira bʌɗaa tres mil wãɗidaa. Sansoã babari uriama jũenapeda idjía nãwã jarasidaa:

–Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã dadjirãra nẽbʌrade bʌsi? ¿Adua bʌca dadjirãra pilisteorã jʌwaeɗa panʌda?–

Sansoãba panusia:

–ɗdjirãba mãda biẽ opeɗada bẽrã mãa ɗdjira ara maã quĩrãca osia.–

<sup>12</sup> Maãne Judadebemarãba jarasidaa:

–Dairãra ze panʌa bʌra pilisteorãa jida diaɗi carea.–

Maãne Sansoãba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaradadua bãrãba mãra beadaẽda.–

<sup>13</sup> Judadebemarãba jarasidaa:

–Bʌra beadaẽa. Ababe bʌ jʌwara jʌnapeda pilisteorãa jida diaɗia.–

Ara maãda jʌcara djiwiɗi uméba Sansoãra jʌnapeda idji babari uriadeba jida edesidaa.

\* **15:9** Hebreo bedeaɗe Lehi trãba jara bʌa “quidatrʌ.”

14 Ējũã Lehi abadaade jũẽbΛdade pilisteorãra bΛsriɖa bΛga duanΛda idjimaã zesidaa. BaribΛrΛ Ācõrẽ Jauredeba Sansoãra bio juerza barapeda idji jΛwa jã b̃ada jãcarada tΛcuasia lino nayãna bá wãna quĩrãca.

15 Maãne burro beuda quidatrΛda unupeda edasia. Maãba pilisteorãda mil quenasia.

16 Quenapeda nãwã jarasia:

Mãa burro quidatrΛba ãdjira boromea bue nũmasia.

Burro quidatrΛba mãa ãberãrãda mil quenasia.

17 Mãwã jarapeda Sansoãba quidatrΛra batabuesia. Mama trã bΛsidaa Ramat-Lehi.†

18 Sansoãra bio opichia nũmΛ bẽrã Ācõrẽa quĩrã djuburiada nãwã iwidiãsia:

–BΛa mã, bΛ nezocaa ãdjirãra poyabisia. Maãda ¿mãra opichiaba idu beubica? ¿Opichiaba cacua norrabaripeda mãra pilisteorã idu jidabica?–

19 Maãne Ācõrẽba uriadeba baidoda ãtaa bogadrΛbisia. Sansoãba dopedã cacua ΛbΛasia. Maã baido Lehide ãtaa bogadrΛ bΛra trã bΛsidaa En-hacore.‡ Maãra wadi Lehide bΛa.

20 Israelerã pilisteorã jΛwaeda panasidade Sansoãra veinte poa ãdji ãdrΛ bΛbari basia.

## 16

### *Sansoã Gaza purude bada*

† 15:17 Hebreo beedeade Ramat-Lehi trãba jara bΛa “burro quidatrΛ eya zaque.” ‡ 15:19 Hebreo beedeade En-hacore trãba jara bΛa: “Quĩrã djuburia iwidiã baido ãtaa bogadrΛ bΛ.”

1 Ewari aba Sansoãra pilisteorã puru Gazadaa wãsia. Mama wërã auðuada unupeða idji ume cãine wãsia.

2 Maãne Gazadebemarãba cawasidaa Sansoãra mama b̂ada. Maã carea diamasi purura jürã edadapeða dji purude eda wãbada caita mĩrũnapeda chupea jãã panesidaa. ãdjia nãwã crĩchasiðaa:

–Nu diapeða idji wãb̂araðe jidadapeða beaðia.–

3 Barib̂ara Sansoãra ariquẽtrabe cãisia. Piradr̂apeða dji purude eda wãbadada, dji jĩrũ egorode jou nũma sida eũta edasia. Maãgara dji bacuru caru nũma sida jũma idji equiade jira edapeða t̂ama Hebroã puru quĩrãpe b̂a eyaðaa edesia.

### *Sansoã Dalila ume bada*

4 Mãwãnacarea Sansoãba dewara wërãda awuasia. Maã wërã Dalila abadara Sorec jewedade b̂abadjia.

5 Ewari aba pilisteorã bororãra Dalilamaa wãnapeda nãwã jarasiðaa:

–Daiba quĩrã pan̂a b̂a Sansoãra cũrũgaida jaramãrẽẽ idji juerzara cãrẽneba ze b̂ada idjaba sãwã idjira poyadida. Mãwã idjira jãnapeda dai ĵawaeda eropanania. B̂a mãwã osira ðaiza b̂a parata torroda mil cien ðaðia.–

6 Maã carea Dalilaba Sansoãa nãwã iwidisia:

–Mã djuburia, jaradua b̂a juerzara ¿cãrẽneba ze b̂a? ¿B̂ara sãwã jãnida pan̂a poya ãdr̂ãmãrẽẽ?–

7 Sansoãba sewadeba panusia:

–Siete enedr̂ama jãcara djiwidiba mãda jãnib̂ara, mãra juerza neẽ beya. Baridua eberãca beya.–

8 Mañ bēṛā pilisteorāba Dalilamaa enedṛama j̄cara djiwidida siete edesidaa. Mañba Dalilaba Sansoḷra j̄sia.

9 ḌCARA pilisteorāda idji dede mīrū panḌ bēṛā Dalilaba j̄gua jarasia:

–ḷSansoḷ, pilisteorāba bḌra jidade zebḌdaa!–

Ara mañda Sansoḷba j̄carara ṭcuasia oveja cara nayāna bá wāna quīṛāca. Mañ bēṛā pilisteorāba waḍibida cawadaē basía idji juerzara cārēneba ze bḌda.

10 Māwānacarea Dalilaba Sansoḷa jarasia:

–ḷBḌa mḌra cūrūgasia! BḌa sewada osia. MḌ quīṛā djuburia, wārāda jaradua sāwā bḌra j̄nida poya ēdṛḷrāmārēā.–

11 Sansoḷba waya sewadeba jarasia:

–MḌra j̄cara nayāna djiwidiba j̄nibḌra juerza neē beya. Baridua ēberāca beya.–

12 Ara mañda Dalilaba j̄cara nayāna djiwidi beaba Sansoḷra j̄sia. Mañne pilisteorāda idji dede mīrū panḌ bēṛā Dalilaba j̄gua jarasia:

–ḷSansoḷ, pilisteorāba bḌra jidade zebḌdaa!–

Ara mañda Sansoḷba j̄cara omoa nayānara ṭcuasia j̄cara chōda quiru quīṛāca.

13 Māwānacarea Dalilaba jarasia:

–ḷBḌa mḌra waya cūrūgasia! BḌra sewaida bḌa. MḌa wārāda jaradua sāwā bḌra j̄nida poya ēdṛḷrāmārēā.–

Sansoḷba waya sewadeba jarasia:

–MḌ buḌa caḌa siete panḌda wua cabadaḌe wua ume ābaa capeḌa dji bacurudaḌa bio j̄ nūmḌsira mḌra juerza neē beya. [MḌra baridua ēberāca beya.–

Ara maŕda Dalilaba Sansoŕra cãibisia. Maŕbe idji buđa siete cađara wua cabadađe wua ume ãbaa casía.]\*

14 Maŕbe bacuruđaa bio jŕ nũmŕpeđa jĩgua jarasia:

–jSansoŕ, pilistorãba bŕara jidade zebŕdaa!–

Sansoŕra cãibada piradrŕpeđa wua cabadara dji bacuru sida idji buđaba eũta edasia.

15 Mãwãnacarea Dalilaba jarasia:

–Bŕa mŕra quĩrĩã bŕada abaria. Mãwãmĩna mŕa sewa obaria. Bŕima ũbea mŕra cũrũgabŕŕa. Wadibida jaraẽ bŕa bŕ juerzara cãrẽneba ze bŕda.–

16 Dalilaba ewariza ara pichia iwidibadjia. Mãwã mĩã sẽ bŕ bẽrã Sansoŕra sẽpeđa beu quĩrĩã nũmesia.

17 Maŕ carea idji juerzara cãrẽneba ze bŕda wãrãda jarasia:

–Mŕra nazareo bẽrã mŕ buđara tŕđaca. Mŕ papa bitedaŕba mŕra Ācõrẽ itea besia. Mŕ buđada tŕđibŕŕa mŕra juerza neẽ beya. Baridua eberãca beya.–

18 Dalilaba cawasia Sansoŕba jaradara wãrãda. Maŕ bẽrã pilistorã bororãa nãwã jarabisia:

–Wayacusa zeddua. Sansoŕba idji juerzadebemada mŕa wãrãda jarasia.–

Ara maŕda pilistorãra Dalilamaa zesidaa parata diađi carea.

19 Maŕbe Sansoŕ boro idji bacadade bŕde Dalilaba Sansoŕra cãibisia. Maŕne aba trŕsia Sansoŕ buđa cađa siete panŕra tŕmãrẽã. Mãwã Dalilaba

\* **16:13** Bedea corcheteđe bŕara griego bedeadede bŕ bŕa. Hebreo bedeadede neẽa.



Sansoãra biẽ osia. Juerza bara bađada Sansoãra juerza neẽ besia.†

<sup>20</sup> Maãbe Dalilaba jĩgua jarasia:

–¡Sansoã, pilisteorãba b̂ara jidade zeb̂adaa!–

Ara maãda Sansoãra ãrãmapeda êdr̂ida crĩchasia naẽna êdr̂bari bađa quĩrãca. Barib̂ara adua basia ãcõrẽra idji ume bađada ãyã wãsida.

<sup>21</sup> Maãbe pilisteorãba idjira jidadapeda idji daura nuẽtadapeda Gaza purudaa edesidaa. Mama bronze ođa carena omoaba jãnapeda preso b̂asidaa. Maãne trigora yude babibadjidaa.

<sup>22</sup> Barib̂ara idji buđara waya ureab̂ara basia.

### *Sansoã beuda*

<sup>23</sup> Sansoãra preso jidapedada bẽrã pilisteorã bororãda dji ĵaresidaa ãdji ãcõrẽ Dagoã ne babue diacuađi carea idjaba b̂asrida odi carea. Mãwã o pan̂ne nãwã trããsidaa:

Dadji ãcõrẽ Dagoãba dadjía dji quĩrũ Sansoãra poy-abisia.

<sup>24</sup> Puruba Sansoã unusidaa ãdjirã bida ãdji ãcõrẽ Dagoã nãwã trããsidaa:

Dadji ãcõrẽ Dagoãba dadjía dji quĩrũ Sansoãra poy-abisia.

Dadji néu arĩbarira, dadji êberãrã beabarira poy-abisia.

<sup>25</sup> ãdjirãra bio b̂asrida duan̂a bẽrã Sansoã carea ipiđa quĩrã panasidaa. Maã bẽrã iwidiſidaa Sansoã enenamãrẽã. Ara maãda preso b̂abada dedeba enenapeda idji carea bio ipiđasidaa. Maãne ãdji ãcõrẽ Dagoã de droma de jĩrũ umé pan̂a ãsi nũmasidaa.

† **16:19** Hebreo beedeade maã versíçulora ebuđa b̂ããa.

<sup>26</sup> Cũdraba Sansoãra jɔwade errebari edebadjia. Maãne Sansoãba cũdraa nãwã jarasia:

-Mãra de jĩrũ caita ededua. Maãnaa chũ nũme quĩrĩã ɓɓa.-

Ara maãda cũdraba idjira de jĩrũ caita edesia.

<sup>27</sup> Maã deɗe pilisteorã bororãda jũma panasidaa. Umaquĩrãba, wẽrãrã biɗa dera bira nũmasia. Maã awara dejã ɔɔlara ɓɓɗe pilisteorãra tres mil panasidaa. Ādjirã biɗa Sansoã acɔ panɔne ipiɗa panasidaa.

<sup>28</sup> Maãne Sansoãba Ācõrẽa nãwã iwidiisia:

-Mã Boro Ācõrẽ, mɔ djuburia mɔa iwidi ɓɓara ũrĩɗua. Waya ɓarima ɓɓa mɔra juerza bara ɓɓɗua mɔa pilisteorã quenai carea mɔ daura nuẽtapɗɗa bẽrã.-

<sup>29-30</sup> Maãbe idji jɔwaba tã jɔɔasia dji ẽsibema de jĩrũ umé panɔda. Maã de jĩrũba dji de borora eronũmasia. Maãne idji jɔwaba de jĩrũra umena tãpɗa nãwã ɓiasia:

-¡Mãra pilisteorã ume beuya!-

Maãbe jũma idji juerzaba chãɓaribɔɔɔɗe pilisteorã ăcõrẽ Dagoã de dromara ădji bororã ɔɔɔ, dewararã ɔɔɔ biɗa toɗogozoasia. Sansoã siɗa beusia. Mãwã idji beusi ewariɗe Sansoãba pilisteorãra auɗuara quenasia idji zocai ɓasiɗe quenana cãyãbara.

<sup>31</sup> Mãwãnacarea idji djabarãba, jũma idji zeza ẽberãrã biɗa idjira eɗaɗe wãsiɗaa. Maãbe jẽɗa eɗeɗaɗe tɔɔarisidaa idji zeza Manoa tɔɔaripɗɗa uriɗe Zora puru idjaba Estaol puru ẽsi. Sansoãra veinte poa israelerã ẽɗɔɔ ɓɔɔbari ɓasia.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e